

英拉汉真菌学词汇

刘 波 黄年来 刘茵华编译

福建三明真菌研究所

1982年

原书名：

A

Mycological
English-Latin
Glossary

原著者：〔美〕Edith K. Cash

原书出版单位：Hafner Publishing Co.

原书出版年代：1965

绪 言

根据国际植物命名法规的要求，任何植物一个新属或一个新种的正规发表，至少必需有一个简要的拉丁文描述。要写这样一个拉丁文描述，只要按教科书上现成的基础拉丁文语法就够了。另一方面，我发现把英语中有关技术上的描述译成适合的拉丁文则更困难。但是，在许多词典中，所包括的科技英语的拉丁文同义词是很少的，而植物学和真菌学方面的术语则完全缺如。不过，在一些著作中，例如 Nybakken (4)，Yancey (7) 和 Woods (6) 的著作，却提供了在科学上使用拉丁文和希腊文很有帮助的资料，其中包括提供了主要的拉丁文——英语词汇。我发现在 Woods 氏英拉词汇表中，拆为各别的词汇表，它是按发音部分或按专门词汇进行分门别类的。

本词汇已积累许多年了，企图把已用过的或常用于真菌特征的拉丁文描述之词汇收集在一块。为了使用者的方便，还包括了这样一些附加材料，名词的性，所有格，形容词的词尾、动词的三个主要部分，以及受前置词支配的情况。

从罗马时代起，希腊文就已经掺入拉丁语中；所以，在古典的拉丁语和现代“新拉丁语”中，经常发现拉丁文单词是由希腊文单词的词根变来的。同样的，在来自英语或其他现代语言的科学术语中，都有拉丁文的词尾。并造出了新的拉丁词汇，有时很少顾及到拉丁文的语法规则。在本词汇表

中，也包括了这样一些真菌学文献上常用的词汇。还列举了一些常用的希腊文单词的前缀和后缀，由于它们对于理解属名种名的含义是很有帮助的。

同义的拉丁文单词来自同一词根，例如Orno (exorno) 和rectus (directus) 排在一块，以节省篇幅。在这些情况下，对一个词或括弧内的几个词来说，动词的活用（变化）或形容词词尾（格）的变化以及其意义是相同的，尽先排列。正字的变体也列在括弧中，但不想指定各种拼法那一种是更好一些。拼法作为一般的规则，请按照 Cassell 氏词典（1）介绍的拼写。

当列出动词的主要部分时，通常不分别列出各种分词。所以，当把分词当作一个形容词来用时，要找动词条下的注解。

为了避免太多的反复查阅，相同的拉丁同义词，常常在两个或多个同义的或接近同义的英语名词条下重复出现。例如hooked和uncinate（有钩的，钩曲的），awl—shaped和Subulata（锥形的）都列出来。

一个英语名词常常有许多拉丁文同义词。一般来说，这些同义词都按拉丁文字母的顺序列出而不作注释。然而，当发现有不同之处或英文词汇可能有多个意思时，则把这些区别注明出来。Rickett（5）对某些英语科学术语所下的定义，指出了这样一些形容词，例如glabrate，glabrous和glabrescent意思上的区别。而复数的形容词hairy的意思是多毛的似乎也和拉丁语派生出来的词同样常用，并在这本词汇中对这些词汇作了注释。

在不同的词典中，拉丁词汇的定义不可避免的，稍有不同。这一点在颜色的拉丁文的形容词方面，尤为如此。这些

颜色已被不同的权威人士译成各种不同的英文词汇。因此，在本词汇中，拉丁文同义词和一个英文术语，意思有一些不同，很难归因于这样一本来自许多来源的词汇表。真菌学中，所用的有关颜色术语之准确的而有权威的资料是Dade提供的，不列颠园艺学会的色谱（3）也列出许多颜色变化的不同的拉丁文同义词，其中有一些词汇也收在本词汇表中。

作者衷心感谢马里兰，贝尔茨维尔，国立真菌标本室的C. R. Benjamin博士和John. A. Stevenson先生多年来在编辑本这词汇时所给与的关怀和鼓励。

用语简称表

形
副
连
指代
阴
希腊
阳性
名词
中性
数词
复数
介代
关代
单
动

形容词
副词
连接词
指示代名词
阴性
希腊
阳性
名词
中性
数词
复数
介词
代名词
关系代名词
单数
动词

—A—

able (形)

aptus, -a, -um

potens

potis, -e

有能力的

able, to be (动)

polleo, -ere

possum, -se

能

able to move (形)

motilis, -e 可动的

abnormal (形)

abnormis, -e

atypicus, -a, -um

inusitatus, -a, -um

singularis, -e

异常的

abnormally (副)

anormaliter 异常地

abortive (形)

abortivus, -a, -um

发育不全的, 流产的。

abound (动)

abundo, -are, -atum

affluo, -ere, -fluxum

丰富

abounding in (形)

prodigus, -a, -um

丰富的

about (副, 副词短语)

circa, circiter [地点,

时间或数的]

plus minusve [数的]

guasi [近似]

about (介)

ad [数的] (具宾格的)

circa (circum) [指地

点, 时间或数] (具宾

格的)

de [关于] (具夺格的)

about the same time (副

词短语)

sub idem tempus

约在同时

above [指程度, 数或地点]

(副)

super (supra, superne)

超过, 大于, 在上面

above (词头)

hyper- (希) super-

(supra-)

在上

above (介)

super (具宾格的)

在……上面

above all (副)

imprimis, praesertim

尤其是

above, from (副)

deinsuper, desuper,

superne

从上面

abrupt (形)

abruptus, -a, -um

突然的, 平截的

abruptly (副)

abrupte

突然地

abscission (名)

abscissio, -onis, 阴

横断

absence (名)

absentia, -ae, 阴

缺乏

absent (形)

absens

缺乏的

absent, to be (动)

absum, abesse

desum, deesse

缺乏

absolute (形)

absolutus, -a, -um

完全的

absolutely (副)

absolute, omnino

完全地

absorb (动)

absorbeo, -ere, -itum

imbibo, -ere, -itum

吸收

absorbed (过去分词, 形)

resorptus, -a, -um

吸收的

absorbing (形)

bibulus, -a, -um

吸收的

absorbing moisture (形)

hygrometricus, -a, -um

吸湿的

abstriction (名)

abstrictio, -onis, 阴

缢缩

abundance (名)

abundantia, -ae, 阴

copia, -ae, 阴

丰多
abundant (形)
abundans
abundus, -a, -um
copiosus, -a, -um
丰多的
abundantly (副)
abundanter, abunde,
affluenter, ample,
copiose, cumulate,
plene 丰多地
acanthophysis (名)
acanthophysis, -is, 阴
棘状侧丝
accept (动)
accipio, -ere, -ceptum
接受
accidental (形)
fortuitus, -a, -um
偶然的
accompanied by (介)
cum (具夺格的)
附有, 伴有, 随
accomplished (形)
completus, -a, -um
[finished]
perfectus, -a, -um

完成的
according as (连)
perinde ut 依照
according to (介)
根据
ad, secundum (具宾格的)
de [依照] (具夺格的)
e (ex) (具夺格的)
according to circumstances
(副词短语)
pro tempore
根据情况
accordingly (副)
igitur, itaque, sic
相应地
account, on—of (介)
de, e (ex), pro (具
夺格的); ob, propter
(具宾格的)
因为
account, on no (副词短语)
nullam in partem
nullo modo
决不
account, on that (副词短
语)

eam ob rem, ideo, isto
为了那个缘故

account, on this (副词短
语)

hanc ob rem

为了这个缘故

account, on which (副词短
语)

quare

为何缘故

accretion (名)

accretio, -onis, 阴

augmen, -inis, 中

cumulus, -i, 阳

增长

accumbent (现在分词, 形)

accumbens

依伏的

accumulate (动)

accumulo, -are, -atum

acervo (coacervo),

-are, -atum

积累, 堆积

accumulatioe (名)

accumulatio, -onis, 阴

积累, 堆积

accurate (形)

accuratus, -a, -um [指
物, 非指人]

exactus, -a, -um

正确的

accurately (副)

accurate, exacte

正确地

accustomed, to be (动)

assuesco, -ere, -suetum

(具与格或夺格的)

soleo, -ere, -itum (具

不定词的)

惯于

acervate (形)

acervatus, -a, -um

成堆的

achene (名)

achaenum, -i, 中

瘦果

achromatic. 见hyaline

acicular (形)

acicularis, -e 针状的

acid (形)

acidus, -a, -um

酸性的

acid, slightly. 见acidu-

lous

acidity (名)

acerbitas, -atis, 阴

aciditas, -atis, 阴

酸性, 酸度

acidulous (形)

acidulus, -a, -um

subacidus, -a, -um

带酸味的

acknowledged (过去分词, 形)

cognitus, -a, -um

承认了的

acme (名)

fastigium, -ii, 中

顶点

acorn, acorn-shaped fruit

(名)

balanus, -i, 阴及阳

glans, -dis, 阴

橡实, 橡实形果

acquire (动)

acquirō, -ere, -situm

获得

acrid (形)

acer, acris, acre

辣的

acridity (名)

acerbitas, -atis, 阴

辣

acrogenous (形)

acrogenus, -a, -um

顶生的

acropetalous (形)

acropetalus, -a, -um

向顶的

acropleurogenous (形)

acropleurogenus, -a, -um

顶侧生的

across (副)

transverse (transversum)

横断

across (词头)

trans-

横

across (介)

trans (具宾格的)

横过

action (名)

actio, -onis, 阴

活动

active (形)

actuosus, -a, -um

活动的
actual (形)

verus, -a, -um

真实的

actually (副, 副词短语)

re vera, vere

真实地

aculeata (形)

aculeatus, -a, -um

具刺的, 刺状的

aculeolate (形)

aculeolatus, -a, -um

稍具刺的

acuminate (形)

acuminatus, -a, -um

渐尖的

acute (形)

acutatus, -a, -um

acutus, -a, -um

急尖的

acute, somewhat (形)

acutiusculus, -a, -um

acutulus, -a, -um

subacutus, -a, -um

稍急尖的

acutely (副)

acute

急尖地

adapt (动)

accomodo, -are, -atum

(具与格的, 或具*ad*或*in*)

使……适应

adapted (过去分词, 形)

adaptatus, -a, -um

(具与格的, 或*ad*具宾格的)

的)

aptus, -a, -um

适应的

add (动)

addo, -ere, -itum

adjungo, -ere, -junc-

tum

〔连结〕

增加

addition (名)

accessio, -onis, 阴

additamentum) -i, 中

附加物

additional (形)

additus, -a, -um

附加的

adequate (形)

aptus, -a, -um (具与

格的, 或*ad*具宾格的)

adequate, to be (动)

sufficio, -ere, -fectum

充足

adequately (副)

apte, satis

充足地

adhere (动)

adhaero (inhaero),

-ere,

-haesum (具in及与格的,

或ad及宾格的)

附着

adhere together (动)

cohaero, -ere, -haesum

附着在一起

adhesive (形)

tenax

粘着的

adjacent, adjoining (形)

adjacens

contiguus, -a, -um

propinquus, -a, -um

vicinus, -a, -um

紧接的

adjoin [增加] (动)

abjungo, -ere, -junctum

连结

adjoin [靠紧] (动)

adjaceo, -ere, -citur

contingo, -ere, -ta-

tum

连结

adjoining (副)

juxta

连结地

adjust (动)

apto, -are, -atum

compono, -ere, -po-

situm

[排列]

安排

admit (动)

admitto, -ere, -mis-

sum

承认

admix (动)

admisceo, -ere, -mix-

tum

(-mistum)

混合

adnate (形)

adnatus, -a, -um

贴生的, 直生的

adnexed (形)

annexus, -a, -um
凹生的, 狭生的
adorn (动)
decoro, -are, -atum
orno (*exorno*), -are,
-atum
装饰
adorned, *much* (形)
perornatus, -a, -um
多装饰的
adult (形)
adultus, -a, -um
成年的
aduncate (形)
aduncus, -a, -um
钩状的, 具钩的
advanced (形)
provectus, -a, -um
进展的, 增进的
adventitious (形)
adventitius (*adventi-*
cious),
-a, -um
偶然的, 偶发的
adverse (形)
adversus, -a, -um
逆的, 相反的

aeciospore (名)
aeciospora, -ae, 阴
锈孢子
aecidium (名)
aecidium, -ii, 中
锈孢子器
aecidium-shaped (形)
aecidiiformis, -e
锈孢子器形的
aecium (名)
aecium, -ii, 中
锈孢子器
aerial (形)
aerius, -a, -um
aetherius, -a, -um
aerophilus, -a, -um
气生的
aerobic (形)
aerobius, -a, -um
需气的, 需氧的
affect (动)
afficio, -ere, -fectum
noceo, -ere [受伤]
(具与格的)
affinity (名)
affinitas, -atis, 阴
similitudo, -inis, 阴

〔同样〕
affix (动)
 affigo, -ere, -fixum
 (具与格的, 或ad具宾格的)
aforesaid (形)
 supradictus, -a, -um
 上述的, 前述的
 afresh. 见again
African (形)
 afer, -fra, -frum
 africanus, -a, -um
 非洲的
after (副). 见*afterwards*
after (连)
 postquam
 在……以后
after (词头)
 post-
 后
after (介)
 a(ab)〔根据〕(具夺格的)
 e(ex)〔指时间〕(具夺格的)
 post〔指地点, 排列或时间〕(具宾格的)
 secundum〔指序列或排

列, 根据〕(具宾格的)
after, immediately (介)
 de (具夺格的)
 即刻, 就
after, soon (副)
 subinde刚过, 稍过
afterwards (副)
 deinde〔尤其二物在时间上的序列〕
 post, postea〔指地点或时间〕
 posterius, posthac〔指时间〕后来, 以后
again (副)
 denuo, iterum
 再, 再次
again (词头)
 re- (red-)
 再
against (词头)
 contra-, in-(im-, ir-),
 ob- (o-, oc-, op-)
 逆, 反, 对
against (介)
 ad〔接近〕(具宾格的)
 contra (具宾格的)
 对, 逆

agar (名) 琼胶

agarum, -i, 中

琼胶

agaricolous (形)

agaricola

伞菌生的

age (名)

aetas, -atis, 阴 年龄

aged (形)

annosus, -a, -um

vetustus, -a, -um

老年的

agency (名)

effectus, -us, 阳

作用, 力量

agglutinate (动)

agglutino, -are, -atum

凝集, 粘结

aggravate (动)

aggravo, -are, -atum

使重

aggregate (动)

aggrego, -are, -atum

coacervo, -are, -atum

congrego, -are, -atum

cumulo, -are, -atum

聚生, 聚合

agitate (动)

agito, -are, -atum

运动, 搅动

agitation (名)

agitatio, -onis, 阴

搅动

agree [配合] (动)

congruo, -ere, (具cum

或具与格的)

一致, 适合

agreeable (形)

gratus, -a, -um

suavis, -e

一致的, 适合的

agreement [类似] (名)

congruentia, -ae, 阴

一致, 适合

ailing (形)

aeger, -gra, -grum

aegrotus, -a, -um

生病的

air (名)

aer, -is, 阳 空气

air, growing in (形)

aerobius, -a, -um

生于气中的

alabaster (名)

alabastrites, -i, 阳
雪花石膏
alate (形)
alatus, -a, -um
有翼的, 翼状的
alcohol (名)
alcohol, -lis, 宾格al-
cohol
酒精
alcohol, containing or
producing (形)
alcoholicus, -a, -um
含有或产酒精的
alder (名)
alnus, -i, 阴
赤杨
alder, pertaining to (形)
alneus, -a, -um
属于赤杨的
alga (名)
alga, -ae, 阴
藻
algae, full of (形)
algius, -a, -um
充满藻的
algae, growing on (形)
algicola

生在藻上的
alien (形)
alienus, -a, -um
异样的
alike (形)
aequalis, -e
homomorphus, -a, -um
similis, -e
同样的
alike (副)
aeque, similiter
同样地
alike (词头)
homo- (希)
同
alike, all (形)
conformis, -e
完全相象的
alive (形)
vivus, -a, -um
活的
alive, half- (形)
semivivus, -a, -um
半活的
all (形)
omnis, -e [每个]
totus, -a, -um [全部的]